**Tekstboekje**

**Is geluk een kwestie van geluk?**



|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Lesdoel** | **Nederlands** | **Grieks** |
|  |  |  |
| 1 **De Aristotelische mens en zijn sociale context** | **A** Ook als het doel van goed menselijk handelen hetzelfde is voor een individu als voor zijn stad, dan lijkt het doel voor de stad van grotere omvang en completer om te nemen en te behouden. Op individueel niveau is een doel immers dierbaar, maar op volk- en stadsniveau is een doel mooier en goddelijker. Die doelen streeft ons onderzoek na als een vorm van onderzoek op stadsniveau. **B** Dat is bij uitstek een kenmerk van geluk. Geluk kiezen we immers altijd om het geluk zelf en nooit vanwege iets anders. Status, genot, inzicht en elke vorm van excelleren kiezen we om henzelf. Ook al komt er niets uit hen voort, dan nog zouden we elk kiezen. Maar we kiezen hen ook om het geluk in de veronderstelling dat we door hen gelukkig zullen zijn. Daarentegen kiest niemand geluk om een van deze dingen of welk ander doel dan ook te verkrijgen. Dezelfde conclusie (*dat geluk geen ander doel dient*) bereiken we als we uitgaan van zelftoereikendheid. Het goede zonder gebrek lijkt immers zelf toereikend te zijn. Met zelftoereikendheid bedoelen we niet toereikend voor één individu, hij die een leven alleenstaand leidt, maar toereikend ook voor zijn ouders en kinderen en vrouw en in het algemeen voor zijn vrienden en (mede)burgers, omdat de mens van nature een dier is dat georganiseerd samenleeft. De hoeveelheid mensen in dezen moet wel ergens begrensd worden, want anders breidt iemand de groep maar oneindig uit naar ouders en afstammelingen of vrienden van vrienden. **C** Desalniettemin lijkt het wel nodig om daarnaast over externe goederen te beschikken zoals we zeiden. Het is immers praktisch onmogelijk of niet eenvoudig mooie dingen te doen als je onbemiddeld bent. Veel dingen worden immers gedaan met inzet van vrienden en rijkdom en invloed in de stad. | **A** εἰ γὰρ καὶ ταὐτόν ἐστιν (sc. τἀνθρώπινον ἀγαθόν) ἑνὶ καὶ πόλει, μεῖζόν γε καὶ τελειότερον τὸ τῆς πόλεως φαίνεται καὶ λαβεῖν καὶ σῴζειν: ἀγαπητὸν μὲν γὰρ καὶ ἑνὶ μόνῳ, κάλλιον δὲ καὶ θειότερον ἔθνει καὶ πόλεσιν. ἡ μὲν οὖν μέθοδος τούτων ἐφίεται, πολιτική τις οὖσα.(E.N. I, 2, 1094b7-11)**B** τοιοῦτον δ᾽ ἡ εὐδαιμονία μάλιστ᾽ εἶναι δοκεῖ: ταύτην γὰρ αἱρούμεθα ἀεὶ δι᾽ αὐτὴν καὶ οὐδέποτε δι᾽ ἄλλο, τιμὴν δὲ καὶ ἡδονὴν καὶ νοῦν καὶ πᾶσαν ἀρετὴν αἱρούμεθα μὲν καὶ δι᾽ αὐτά （μηθενὸς γὰρ ἀποβαίνοντος ἑλοίμεθ᾽ ἂν ἕκαστον αὐτῶν）, αἱρούμεθα δὲ καὶ τῆς εὐδαιμονίας χάριν, διὰ τούτων ὑπολαμβάνοντες εὐδαιμονήσειν. τὴν δ᾽ εὐδαιμονίαν οὐδεὶς αἱρεῖται τούτων χάριν, οὐδ᾽ ὅλως δι᾽ ἄλλο. φαίνεται δὲ καὶ ἐκ τῆς αὐταρκείας τὸ αὐτὸ συμβαίνειν: τὸ γὰρ τέλειον ἀγαθὸν αὔταρκες εἶναι δοκεῖ. τὸ δ᾽ αὔταρκες λέγομεν οὐκ αὐτῷ μόνῳ, τῷ ζῶντι βίον μονώτην, ἀλλὰ καὶ γονεῦσι καὶ τέκνοις καὶ γυναικὶ καὶ ὅλως τοῖς φίλοις καὶ πολίταις, ἐπειδὴ φύσει πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος. τούτων δὲ ληπτέος ὅρος τις: ἐπεκτείνοντι γὰρ ἐπὶ τοὺς γονεῖς καὶ τοὺς ἀπογόνους καὶ τῶν φίλων τοὺς φίλους εἰς ἄπειρον πρόεισιν.(E.N. I, 7, 1097a34-1097b15)**C** φαίνεται δ᾽ ὅμως καὶ τῶν ἐκτὸς ἀγαθῶν προσδεομένη, καθάπερ εἴπομεν: ἀδύνατον γὰρ ἢ οὐ ῥᾴδιον τὰ καλὰ πράττειν ἀχορήγητον ὄντα. πολλὰ μὲν γὰρ πράττεται, καθάπερ δι᾽ ὀργάνων, διὰ φίλων καὶ πλούτου καὶ πολιτικῆς δυνάμεως: (E.N. I, 8, 1099a31-b2) |
| 3 **Aristotelische geluksfactoren bepalen**  | **A** Dat het goede iets eigens is en welhaast ontvreembaar is onze voorspelling. **B** En zoals bij de Olympische Spelen niet de mooisten of sterksten als winnaars worden geëerd, maar zij die meedoen aan de strijd – sommigen van hen winnen immers – zo krijgen ook zij die juist handelen een deel van de mooie, goede dingen in het leven. Hun leven is verder van zichzelf plezierig. Het genieten behoort immers tot de zielszaken. Voor elk mens is datgene aangenaam waarvan men zegt dat hij een liefhebber is. Zoals een paard voor een paardenliefhebber, een opvoering voor een opvoeringsliefhebber. En op dezelfde manier ook de rechtvaardige dingen voor een rechtsliefhebber en algemener gesteld de dingen volgens optimaal functioneren voor een liefhebber van uitblinken. **C** En als het zo is, dan wordt het goede voor een mens een zielsactiviteit in overeenstemming met deugd, en als er meerdere deugden zijn, dan volgens de beste en de minst gebrekkige. Verder gedurende een volledig leven. Want één zwaluw maakt geen lente, noch één dag. Zo maakt noch één dag noch een weinig tijd iemand gelukzalig of gelukkig.**D** Het (sc. de prijs voor optimaal functioneren) zou ook een algemeen fenomeen zijn. Immers alle mensen die niet een manco hebben om optimaal te functioneren kunnen het verkrijgen door een vorm van studie en toewijding. Als op deze manier gelukkig zijn beter is dan door geluk, is het redelijk dat het zo is. Aangezien de natuurlijke zaken zo zijn dat ze zo mooi mogelijk georganiseerd zijn, en op dezelfde manier zijn de dingen die voortvloeien uit kunst en elke vorm van veroorzaken en het meest de dingen die vallen onder de beste kunst en oorzaak. Het grootste en mooiste overlaten aan geluk zou ongerijmd zijn. Wat gezocht wordt is ook duidelijk op basis van onze definitie. Het (hoogste goed) is immers gedefiniëerd als een bepaalde vorm van optimale levensactiviteit. Sommige van de andere goede dingen hebben we noodzakelijkerwijs, andere zijn van nature instrumenteel, gunstige en nuttige dingen. Die zijn in overeenstemming met wat we in het begin zeiden. Want het doel van de stadsorganisatie stelden we op het hoogste plan. Die wetenschap besteedt zeer veel zorg om burgers van een bepaald type en wel goed te maken en mooie dingen te laten doen. | **A** τἀγαθὸν δὲ οἰκεῖόν τι καὶ δυσαφαίρετον εἶναι μαντευόμεθα. (E.N. I, 5, 1095b25-26)**B** ὥσπερ δ᾽ Ὀλυμπίασιν οὐχ οἱ κάλλιστοι καὶ ἰσχυρότατοι στεφανοῦνται ἀλλ᾽ οἱ ἀγωνιζόμενοι （τούτων γάρ τινες νικῶσιν）, οὕτω καὶ τῶν ἐν τῷ βίῳ καλῶν κἀγαθῶν οἱ πράττοντες ὀρθῶς ἐπήβολοι γίνονται. ἔστι δὲ καὶ ὁ βίος αὐτῶν καθ᾽ αὑτὸν ἡδύς. τὸ μὲν γὰρ ἥδεσθαι τῶν ψυχικῶν, ἑκάστῳ δ᾽ ἐστὶν ἡδὺ πρὸς ὃ λέγεται φιλοτοιοῦτος, οἷον ἵππος μὲν τῷ φιλίππῳ, θέαμα δὲ τῷ φιλοθεώρῳ: τὸν αὐτὸν δὲ τρόπον καὶ τὰ δίκαια τῷ φιλοδικαίῳ καὶ ὅλως τὰ κατ᾽ ἀρετὴν τῷ φιλαρέτῳ.(E.N. I, 8, 1099a3-11)**C** εἰ δ᾽ οὕτω, τὸ ἀνθρώπινον ἀγαθὸν ψυχῆς ἐνέργεια γίνεται κατ᾽ ἀρετήν, εἰ δὲ πλείους αἱ ἀρεταί, κατὰ τὴν ἀρίστην καὶ τελειοτάτην. ἔτι δ᾽ ἐν βίῳ τελείῳ. μία γὰρ χελιδὼν ἔαρ οὐ ποιεῖ, οὐδὲ μία ἡμέρα: οὕτω δὲ οὐδὲ μακάριον καὶ εὐδαίμονα μία ἡμέρα οὐδ᾽ ὀλίγος χρόνος.(E.N. I, 7, 198a16-20)**D** εἴη δ᾽ ἂν καὶ πολύκοινον: δυνατὸν γὰρ ὑπάρξαι πᾶσι τοῖς μὴ πεπηρωμένοις πρὸς ἀρετὴν διά τινος μαθήσεως καὶ ἐπιμελείας. εἰ δ᾽ ἐστὶν οὕτω βέλτιον ἢ τὸ διὰ τύχην εὐδαιμονεῖν, εὔλογον ἔχειν οὕτως, εἴπερ τὰ κατὰ φύσιν, ὡς οἷόν τε κάλλιστα ἔχειν, οὕτω πέφυκεν, ὁμοίως δὲ καὶ τὰ κατὰ τέχνην καὶ πᾶσαν αἰτίαν, καὶ μάλιστα τὰ κατὰ τὴν ἀρίστην. τὸ δὲ μέγιστον καὶ κάλλιστον ἐπιτρέψαι τύχῃ λίαν πλημμελὲς ἂν εἴη. συμφανὲς δ᾽ ἐστὶ καὶ ἐκ τοῦ λόγου τὸ ζητούμενον: εἴρηται γὰρ ψυχῆς ἐνέργεια κατ᾽ ἀρετὴν ποιά τις. τῶν δὲ λοιπῶν ἀγαθῶν τὰ μὲν ὑπάρχειν ἀναγκαῖον, τὰ δὲ συνεργὰ καὶ χρήσιμα πέφυκεν ὀργανικῶς. ὁμολογούμενα δὲ ταῦτ᾽ ἂν εἴη καὶ τοῖς ἐν ἀρχῇ: τὸ γὰρ τῆς πολιτικῆς τέλος ἄριστον ἐτίθεμεν, αὕτη δὲ πλείστην ἐπιμέλειαν ποιεῖται τοῦ ποιούς τινας καὶ ἀγαθοὺς τοὺς πολίτας ποιῆσαι καὶ πρακτικοὺς τῶν καλῶν.(E.N. I, 9, 1099b18-32) |
| 5 **De kwetsbaarheid van Aristotelisch geluk bepalen**  | **A** Desalniettemin lijkt het wel nodig om daarnaast over externe goederen te beschikken zoals we zeiden. Het is immers praktisch onmogelijk of niet eenvoudig mooie dingen te doen als je onbemiddeld bent. Veel dingen worden immers gedaan met inzet van vrienden en rijkdom en invloed in de stad. Wie verstoken is van sommige dingen als goede afkomst, goed nageslacht, schoonheid werpen een smet op het gelukzalige. Want wie ronduit lelijk is of van slechte afkomst of alleenstaand of kinderloos is is niet erg gelukkig. Misschien is hij nog minder gelukkig als hij buitengewoon slechte kinderen of vrienden heeft of als ze goed zijn, maar dood. Dus, zoals we zeiden, het lijkt nodig te zijn ernaast ook te beschikken over dit soort goede omstandigheden. Vanwaar sommigen goed geluk op hetzelfde plan stellen als geluk, maar anderen excelleren gelijk stellen.**B** Een gelukkig iemand is dus niet veranderlijk en wisselvallig. Noch zal hij makkelijk uit zijn gelukssituatie worden gebracht en niet door zomaar wat ongeluk, maar door talrijk en veel ongeluk. Uit deze ongelukstoestand wordt hij niet weer in weinig tijd gelukkig, maar zo hij weer gelukkig wordt, dan na een lange en volledige periode, tijdens welke hij grote, mooie dingen treft. **C** Of zoals van een oog, hand, voet en in het algemeen van elk van de lichaamsdelen er een activiteit lijkt te zijn, zo ook zou iemand een activiteit kunnen vaststellen naast al die lichaamsdelen. Wat zou die dan eigenlijk zijn? Want leven lijkt gemeenschappelijk met planten, maar er wordt het specifieke kenmerk gezocht. Dus het leven van zich voeden en groeien moeten buiten beschouwing gelaten worden. Het daaropvolgende leven zou dat van de zintuigen kunnen zijn, maar lijkt ook gemeenschappelijk met paard en rund en elk levend wezen. Blijft dus over het leven van handelen van datgene dat rede bezit, waarvan een deel als gehoorzamend aan de rede en het andere als rede bezittend en denkend.  | **A** φαίνεται δ᾽ ὅμως καὶ τῶν ἐκτὸς ἀγαθῶν προσδεομένη, καθάπερ εἴπομεν: ἀδύνατον γὰρ ἢ οὐ ῥᾴδιον τὰ καλὰ πράττειν ἀχορήγητον ὄντα. πολλὰ μὲν γὰρ πράττεται, καθάπερ δι᾽ ὀργάνων, διὰ φίλων καὶ πλούτου καὶ πολιτικῆς δυνάμεως: ἐνίων δὲ τητώμενοι ῥυπαίνουσι τὸ μακάριον, οἷον εὐγενείας εὐτεκνίας κάλλους: οὐ πάνυ γὰρ εὐδαιμονικὸς ὁ τὴν ἰδέαν παναίσχης ἢ δυσγενὴς ἢ μονώτης καὶ ἄτεκνος, ἔτι δ᾽ ἴσως ἧττον, εἴ τῳ πάγκακοι παῖδες εἶεν ἢ φίλοι, ἢ ἀγαθοὶ ὄντες τεθνᾶσιν. καθάπερ οὖν εἴπομεν, ἔοικε προσδεῖσθαι καὶ τῆς τοιαύτης εὐημερίας: ὅθεν εἰς ταὐτὸ τάττουσιν ἔνιοι τὴν εὐτυχίαν τῇ εὐδαιμονίᾳ, ἕτεροι δὲ τὴν ἀρετήν.(E.N. I, 8, 1099a31-b8)**B** οὐδὲ δὴ ποικίλος γε καὶ εὐμετάβολος: οὔτε γὰρ ἐκ τῆς εὐδαιμονίας κινηθήσεται ῥᾳδίως, οὐδ᾽ ὑπὸ τῶν τυχόντων ἀτυχημάτων ἀλλ᾽ ὑπὸ μεγάλων καὶ πολλῶν, ἔκ τε τῶν τοιούτων οὐκ ἂν γένοιτο πάλιν εὐδαίμων ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ, ἀλλ᾽ εἴπερ, ἐν πολλῷ τινὶ καὶ τελείῳ, μεγάλων καὶ καλῶν ἐν αὐτῷ γενόμενος ἐπήβολος.(E.N. I, 10, 1101a8-13)**C** ἢ καθάπερ ὀφθαλμοῦ καὶ χειρὸς καὶ ποδὸς καὶ ὅλως ἑκάστου τῶν μορίων φαίνεταί τι ἔργον, οὕτω καὶ ἀνθρώπου παρὰ πάντα ταῦτα θείη τις ἂν ἔργον τι; τί οὖν δὴ τοῦτ᾽ ἂν εἴη ποτέ; τὸ μὲν γὰρ ζῆν κοινὸν εἶναι φαίνεται καὶ τοῖς φυτοῖς, ζητεῖται δὲ τὸ ἴδιον. ἀφοριστέον ἄρα τήν τε θρεπτικὴν καὶ τὴν αὐξητικὴν ζωήν. ἑπομένη δὲ αἰσθητική τις ἂν εἴη, φαίνεται δὲ καὶ αὐτὴ κοινὴ καὶ ἵππῳ καὶ βοῒ καὶ παντὶ ζῴῳ. λείπεται δὴ πρακτική τις τοῦ λόγον ἔχοντος: τούτου δὲ τὸ μὲν ὡς ἐπιπειθὲς λόγῳ, τὸ δ᾽ ὡς ἔχον καὶ διανοούμενον.(E.N. I, 7, 1097b30-1098a5) |